

NUMBERS

1,502 According to SIPO, Hong Kong filed 1,502 applications for the three kinds of patents in the Mainland in the first 6 months of 2011, 428 of which were invention patent, up 9.79% and 11.21% respectively.

1502 件 据中国国家知识产权局统计数据显示,今年上半年,中国内地共受理香港提交的3种专利申请1502件,同比增长9.79%;其中发明专利申请428件,同比增长11.21%。

5,603 Companies nestled in the National University Science Park of China hatched 5,603 domestic and foreign patent applications in 2010, 2,333 which were for invention patent.

5603 件 最新统计数据显示,中国国家知识产权局在孵企业2010年提交国内外专利申请5603件,其中发明专利申请2333件。

19,199 According to the latest statistics of SIPO, Anhui province filed 19,199 patent applications and obtained 18,352 patents in the first half of 2011, ranking the 7th in both categories in the nation.

1.9199 万件 据中国国家知识产权局最新统计数据显示,2011年上半年,中国安徽省共提交专利申请1.9199万件,授权专利1.8352万件,专利申请量和授权量均位居全国第7位。

319,595 From 1985 to 2010, Chinese universities filed a total of 319,595 domestic and foreign patent applications and obtained 150,029 patents with the compound average annual growth rate of 19.8% and 26.0% respectively.

31.9595 万件 据统计,1985年至2010年期间,中国高校累计提交的国内外专利申请总量为31.9595万件,年平均增长率19.8%;累计专利授权总量为15.0029万件,年平均增长率26.0%。

24.2921 million During the special campaign against on IPR infringement and sales of counterfeit and shoddy goods, industry and commerce system in Yunnan province investigated 227 infringement cases relating to well-known marks and 112 to foreign trademarks, with 24.2921 million yuan in proceeds.

2429.21 万元 据统计,在开展打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动期间,中国云南省工商系统共查处侵犯驰名商标案件227件,侵犯涉外商标案件112件,案值2429.21万元。

3 More than 70% of top 50 enterprises in Chongqing store over 3 patents, which generate them 114.392 billion yuan in revenue.

3 件 据统计,中国重庆市50强企业中有超过7成拥有3件以上专利,知识产权为企业带来新产品产值达114.392亿元。

责任编辑:柳鹏 Executive Editor: Liu Peng

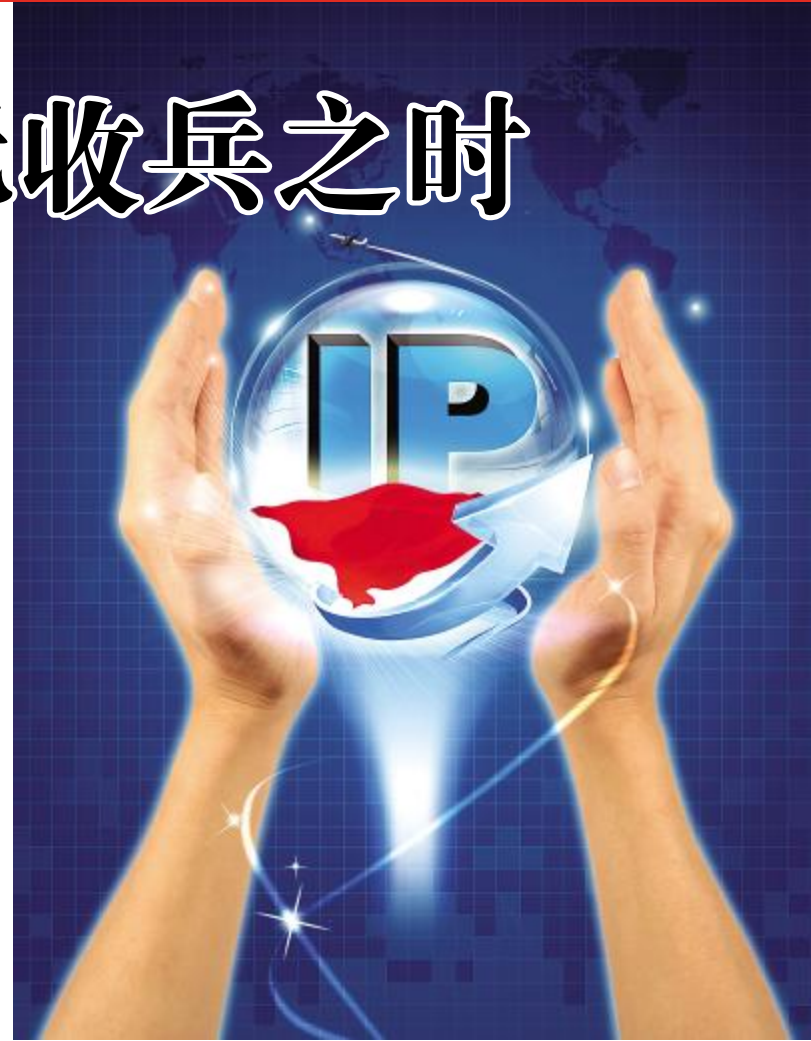
Wang Qishan: IPR protection never ends

王岐山在贵州考察时指出

中国保护知识产权绝无收兵之时

“IPR protection never ends although the campaign on combating IPR infringement and manufacturing and sales of counterfeit and inferior quality commodities concluded temporarily lately”, according to Wang Qishan, the Chinese Vice Premier, when he paid a two-day inspection visit to Zunyi and Guiyang in Guizhou province on August 18. Wang said that governments at various levels should summarize experiences and the problems of the campaign, maintain high pressure on IPR protection and fighting against infringement in accordance with the arrangements and requirements of the central authorities. SIPO Commissioner Tian Lipu and other department principals were in company. After listened to report on the special campaign of Guizhou province during the visit, Wang pointed out that branches in different regions and at different levels carried out the campaign forcefully and efficiently under the uniform deployment of the State Council and remarkable achievements have been made nationwide. However, cracking down on piracy and infringement is now still facing a tough situation and be a complicated and arduous task requiring long-term efforts and can not accomplish the whole task at one stroke. Related agencies should establish the overall concept, enhance IPR protection awareness and create a favorable environment for innovation. Also, Wang said that efforts should be made to perfect related laws and regulations, to improve innovative system and mechanism and to strengthen service and management. Successful experiences should be promoted in an effort to build up a long-term mechanism for IPR protection. (By Xinhua)

本报讯 8月18日至19日,中共中央政治局委员、国务院副总理王岐山在贵州省贵阳市、遵义市进行考察。王岐山指出,打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动有结束之日,但保护知识产权绝无收兵之时。要按照中央的要求和部署,总结经验,查找问题,全面转入常态化、机制化的轨道,始终保持打击侵权假冒的高压态势。国家知识产权局局长田力普等有关部门领导陪同考察。考察期间,王岐山听取了贵州省专项行动工作汇报。他说,在全国专项行动中,各地区、各部门按照国务院的统一部署,组织有力,打击有效,成果显著。同时,也昭示了侵权假冒形势严峻,不能寄希望“毕其功于一役”,打击侵权假冒是一项长期、复杂、艰巨的任务。要树立全局观念,进一步增强保护知识产权的自觉性,营造良好的创新环境。要从完善法律法规、创新体制机制、加强服务与管理入手,把这次专项行动中之有效的好经验、好做法推广开来,坚持下去,探索建立长效机制。(新华社)



The China Time-honored Brands Fair was recently held in Beijing, which attracted 177 time-honored brands nationwide. Zhang Clay Figurines from Tianjin attracted children's eyes. (By Zhang Zihong) 近日,中国中华老字号博览会在北京展览馆闭幕,来自全国各地的177家老字号集中展示了各自的绝活。图为天津“泥人张”作品吸引了孩子们的目光。本报记者 张子弘 摄影报道

Chinese patenting overseas sees sustainable growth in first half

上半年中国对外发明专利申请持续增长

Latest numbers from United States Patent and Trademark Office (USPTO), European Patent Office (EPO), Japan Patent Office (JPO) and Korean Intellectual Property Office (KIPO) reveal that patenting (invention) from China continues its momentum in the first half of 2011. From January to June, Chinese nationals filed 3,025 applications with the USPTO, up 2.9%; 1,014 in EPO, down-0.9%; 530 in JPO, up 4.5%; 287 before KIPO, up 11.7%. Number show that growth rates for all applications in USPTO, EPO, and JPO were down -2.2%, -2.0%, -2.1%, with KIPO is alone in an upward journey at 0.6%. (By Liu Lei)

知识产权局的初步统计数据显示,2011年上半年,中国对外发明专利申请继续保持增长。据统计,今年上半年中国向美国、欧洲、日本和韩国提交的发明专利申请量分别为3025件、1014件、530件和287件,同比分别增长2.9%、-0.9%、4.5%和11.7%。与之形成对比的是,美国、欧洲、日本和韩国同期受理的发明专利申请量同比分别增长-2.2%、-2.0%、-2.1%和0.6%。(刘磊)

20,000 overseas returnees realize entrepreneur dream

逾二万名“海归”实现创业梦

During the 12th Five-year Plan period, China will intensify efforts in embracing IPR professionals and other high-end talents of relevant service industry to accommodate its need in adjustment of economic and industrial structure, according to a plan released by the Ministry of Human Resources and Social Security. Over 20,000 overseas returnees have realized their entrepreneur dreams. Up to now, China has built more than 150 pioneering parks specifically for these returnees, housing 8,000 such enterprises. In Baotou Rare Earth National Development Zone, 24 projects engineered by overseas returnees have hauled in 1.89 billion yuan capital and produced 200 patent applications. (By Zhao Jianguo)

其中明确提出,“十二五”时期,中国将围绕推进经济结构和产业结构调整的需要,加大知识产权等现代服务业高端人才引进力度。据了解,目前已有2万多名留学人员以此创业。目前,中国已建成各级各类留学人员创业园150多家,入园企业超过8000家。仅在包头稀土高新技术产业化国家级开发区,海外留学人员着手入驻的24个项目总投资达18.9亿元。同时,这些项目已提交中国专利申请逾200件。(赵建国)

EXPRESS

Budweiser attempts enjoining similar marks using in other goods

百威啤酒难阻“百威”运动鞋

The trademark disputes between Budweiser Beer under Anheuser Busch dragged BaiWei sports shoes, a Fujian-based sporting goods company into the judicial proceeding before at the Beijing No.1 Intermediate Court recently. Defendant Dong Fanghong Sporting Company applied for “百威”、“BaiWei”and 14 other marks as registered trademarks at the Trademark Office under the State Administration for Industry and Commerce (SAIC) from 1993 to 2009, for use in Class 25, the goods of clothing and shoes. Since 2002, Anheuser Busch challenged the later registered trademarks on multiple grounds. After hearing the case, the court held that the trademarks in question are used in plaintiff's products. However, the trademarks in question used on eight types of goods of bathing suit, shoes, hat, stockings constituted similarity in products function, marketing channel, targeting customer with the

three reference marks. (By Gao Wei) 本报讯 日前,北京市第一中级人民法院对美国海斯一布希公司旗下的百威啤酒与福建东方红体育用品有限公司(以下简称东方红公司)生产的百威运动鞋之间的商标纠纷作出一审判决,被告“百威”运动鞋 BAIWEI SPORT SHOE 及图”在“舞衣、婚纱”等商品上被注册;但在“鞋、游泳衣”等其他8类商品上不予注册。据了解,1993年至2009年期间,东方红公司先后向中国国家工商行政管理总局商标局(以下简称商标局)申请注册了16件包含“百威”、“BaiWei”字样的第25类服饰、鞋等商品商标。从2002年开始,海斯一布希公司开始以多种形式对东方红公司该“百威”系列商标进行诉讼。北京市第一中院审理认为:被告“百威”运动鞋 BAIWEI SPORT IN DANCING DRESS 及图”指定的舞衣、婚纱商品与3件引证商标核定使用的商品类别明显,不应判定为类似商品;被告“百威”指定的游泳衣、鞋、帽子、长统袜等8种商品与3件引证商标核定使用的商品,在功能、用途、销售渠道、销售对象等方面相同或相近,应当判定为近似商品。遂作出上述判决。(高伟)

IP CHINA'S IP MANUAL

Plan Outline on University Science Park Development during 12th Five-year Period

《国家大学科技园“十二五”发展规划纲要》

According to the Plan outline on University Science Park Development during 12th Five-year Period released by the Ministry of Science and Technology and the Ministry of Education, settled enterprises in the national university science park have filed 5,603 patents home and abroad, 2,333 of which are inventions. Under the outline, the university science parks nationwide will strive to improve innovation service system, provide more resources in the colleges and universities to the

settled enterprises in the park, integrate the R&D resources to build public service platforms. 日前,中国科学技术部和教育部联合制定并印发了《国家大学科技园“十二五”发展规划纲要》(下称《纲要》)。据《纲要》披露,国家大学科技园入驻在孵企业2010年提交国内外专利申请5603件,其中发明专利申请2333件。根据《纲要》制定的任务,“十二五”时期中国大学科技园将着力完善创新服务体系,扩大高校资源向在园企业的开放程度,整合校内研发力量,建立研发设计等公共服务平台等。